

Émile et Angèle,  
**C**orrespondance



texte de **Françoise PILLET** et **Joël DA SILVA**  
Éditions *Théâtrales Jeunesse*

pièce pour enfants et adultes !  
à partir de 8 ans  
durée 50 min

jeu : **Amandine CHANCEL** et **Raphaël GOUISSET**  
scénographie et mise en scène : **Raphaël GOUISSET** et **Amandine CHANCEL**  
regard extérieur : **Caroline DEMOURGUES**  
création graphique des diapositives 24x36 : **Anne LE HY**  
création lumière : **François ROBERT**  
création costume : **Claire MALINGE**

## Émile et Angèle Correspondance **note d'intention ; what is it ?**

Émile est canadien, il habite Québec. Angèle est française, elle habite Paris. Tous les deux ont 11 ans et deviennent, par un hasard scolaire, *correspondants*...

Se coulant dans le rôle de deux enfants, Françoise Pillet et Joël da Silva ont correspondu de chaque côté de l'Océan Atlantique pendant plus d'un an, de septembre 2000 à octobre 2001, par lettre, fax et courriel. Puis ils ont travaillé ensemble pour construire une dramaturgie à partir de ce matériau.

Au fil de *Émile et Angèle, Correspondance* on découvre 12 lettres et cartes postales, 13 fax, 11 courriels et 1 coup de téléphone.

« *Un jour de juin 2000, nous nous retrouvons, Françoise et moi, dans un café. Je lui propose un projet d'écriture qui prendrait en compte notre emploi du temps et nos situations géographiques respectives : une relation épistolaire fictive.*

« *À la fin de l'été, je reçois une lettre d'Angèle Perduro, une écolière parisienne correspondante attirée d'un écolier québécois... Un mois plus tard, Émile D. Godbout-Dodd, surnommé God, lui répondra... (...) »*

**Joël DA SILVA**

« (...) *Les scories anecdotiques des premières lettres, écrites instinctivement sans autocensure, s'effacent pour donner une place au sensible. Des phrases restent en suspens, ouvrant des pistes multiples.*

« *Moins bavardes, les lettres retravaillées deviennent plus intimes, plus fortes, plus théâtrales. Tout en gardant l'évocation des certaines différences entre les deux pays, l'exotisme disparaît, la chasse aux clichés est ouverte. (...) »*

**Françoise PILLET**

# Émile et Angèle Correspondance **note d'intention ; it could be a love story...**

Ça pourrait être **une histoire d'amour...**

Quatre modes de communication pour un dialogue entrecoupé de silences faits de jours, de mois et de milliers de kilomètres. Quatre modes de communication et deux espaces qui sont autant de **transpositions magiques** à inventer.

## **Un imaginaire infini, porté par la créativité enfantine et la fragilité d'une relation naissante**

Ces deux personnages, ces deux enfants, s'imaginent l'un et l'autre au fil de leur lecture. Leur rencontre est une écriture. Les questions posées et les réponses données sont éloignées **de silences dont ils sont tour à tour les maîtres**. Émile et Angèle se parlent par dessus l'océan et cela prend du temps. C'est pourquoi ils s'écoutent vraiment. Aussi, la seule fois où ils décrochent le téléphone pour se parler *directement*, le monde qu'ils ont forgé sur le papier vacille, tremble et menace de s'effondrer.

*Émile et Angèle Correspondance* est un texte sincère. Le choix épistolaire est peut-être le seul moyen de **tout dire sans rien dévoiler, de tout inventer sans jamais mentir**.

Donner à voir *Émile et Angèle, Correspondance* c'est en définitive :

*Plonger dans les rêves d'enfants  
Faire en sorte que les mensonges soient la vérité et les vérités des mensonges  
Croire jusqu'au bout à quelque chose qui n'existe pas encore  
Ré-inventer un dialogue théâtral au delà du texte et ré-inventer la rencontre  
Inventer des histoires pour s'amouracher peut-être  
Et construire un monde à deux avec un océan au milieu.*

## Les thèmes abordés

### La correspondance et l'imaginaire

#### **Se rencontrer à travers une correspondance :**

Raconter sa culture ou l'inventer  
Découvrir et imaginer l'autre

### La communication

#### **Définitions du dictionnaire Le Petit Robert :**

*Fait d'établir une relation avec quelqu'un (correspondance, liaison, rapport).  
Moyen technique par lesquels les personnes communiquent (lettre, fax, e-mail, téléphone).*

Comment les différents moyens de communication influent sur notre manière de communiquer ?  
Communique-t-on de la même manière par lettre que par e-mail ?

#### **Définition du dictionnaire Encyclopédique des Sciences de l'Information et de la Communication :**

*Met en œuvre l'identité du sujet dans la relation (se définir en face de l'autre dans notre façon de communiquer).*

La lettre n'est-elle pas un moyen de se révéler tout en restant à l'abri du regard de l'autre ?

### L'écriture et l'image

#### **Respecter ou s'affranchir du style épistolaire**

Se raconter en mots ou en dessins.  
Utiliser ou détourner les règles de forme et de mise en page de la correspondance.

#### **Ce texte est travaillé régulièrement dans les académies. Un dossier est disponible en ligne à cette adresse :**

[http://www.ac-reims.fr/datice/ecole/ia08/Defi\\_Lecture/cycle\\_3/Pistes/2006\\_2007/emile\\_angele.htm](http://www.ac-reims.fr/datice/ecole/ia08/Defi_Lecture/cycle_3/Pistes/2006_2007/emile_angele.htm)

#### **Pour voir l'article de présentation de la Bibliothèque Municipale de Lyon - Médiathèque de Vaise :**

<http://www.bm-lyon.fr/artsvivants/spip.php?article256>

**ANNÉE SCOLAIRE 2010/2011**

Spectacle faisant l'objet d'une **classe APAC** avec l'école élémentaire Michel Servet (Lyon 1er Arrt).

## Le programme «Écrivons-nous !»

Dans le cadre du spectacle Émile et Angèle, Correspondance, le collectif a mis en place le programme «Écrivons-nous ! » qui a pour objet de faire correspondre entre eux les publics de différentes structures socio-culturelles. Les comédiens du spectacle endossent le rôle de « postiers de l'imaginaire » lors d'atelier de théâtre et d'écriture. « Écrivons-nous ! » se veut être un catalyseur de rencontres et d'échanges entre des personnes de culture et d'âge différents.

Pour cette saison 2010/2011, le projet « Écrivons-nous ! » a posé ses valises à l'école élémentaire Michel Servet de Lyon (secteur P.R.E.), à la MJC Bonneterre et au Centre Social des Buers de Villeurbanne.

Si votre structure est intéressée n'hésitez pas à nous contacter ! Nous recherchons des partenaires pour la saison 2011/2012.

Ce programme est financé par **la région Rhône-Alpes**.



## Extraits choisis...

### Émile > [Lettre #2]

*Montréal, 1er novembre*

*Bonjour.*

*Je suis Émile, ton correspondant officiel. Ma première lettre...*

*Montréal, 1er novembre*

*Bonjour.*

*Je suis Émile Godbout, ton correspondant officiel. Ma première lettre...*

*Montréal, 1er novembre*

*Bonjour.*

*Je suis Émile Godbout-Dodds, ton correspondant officiel. Ma première lettre sera très courte car je n'ai rien à dire. Je me demande ce qu'on va bien pouvoir se raconter pendant toute l'année. La maîtresse dit qu'il faut parler de son vécu. Allons-y.*

*Mon père est francophone, et ma mère est anglophone. Ils s'aiment quand même et s'embrasse dans les deux langues. À l'école, tout le monde m'appelle God, comme Dieu, celui qu'on ne voit jamais. C'est tout pour le vécu. Que les maîtresses se mêlent de leurs oignons.*

*Je ne sais rien de l'histoire du Québec, ni des Indiens, ni du sirop d'érable, excepté que c'est très bon sur les crêpes. Je ne suis même pas sûr d'avoir l'accent québécois. Moi je n'aime que les histoires diaboliques, les films d'horreur et les tueurs en série. Mais personnellement je n'ai jamais fait de mal à une mouche, sauf une fois. Je te le raconterai plus tard, il faut que j'en garde pour les autres lettres.*

*Dans ma classe, y a un gars qui a reçu de son correspondant une gomme à effacer en forme de tour Eiffel. Mais moi, ce que j'aimerais, c'est un aiguiseur en fore de guillotine, votre machine à couper les têtes. Peux-tu me l'envoyer, s'il vous plaît ? C'est pour ma collection. Merci d'avance,*

**God**

*Ah oui, j'ai une petite sœur, elle s'appelle Justine.*

### Angèle > [Lettre #3]

*Le 6 novembre 1998*

*Bonjour, God,*

*Comme je n'avais pas reçu assez vite ta réponse, mon professeur a cru que je ne t'avais pas écrit et elle m'a obligé à lui montrer ta lettre. Je n'étais pas rassurée, surtout à cause des oignons dont tu parlais.*

*Heureusement, elle a eu du mal à lire ton écriture et elle a juste souri.*

*J'ai eu très peur, alors pour le prochain contrôle, j'ai préparé une lettre de secours, une lettre très sérieuse qui raconte tout sur la France, son histoire et sa géographie.*

*Fais pareil pour le Québec et nos maîtresses continueront à sourire.*

**Lettre de secours, très sérieuse**

*Mon cher Émile,*

*Je suis ta nouvelle correspondante.*

## Extraits choisis (suite)

### Angèle > [Lettre #3] (suite)

*Je m'appelle Angèle et j'ai onze ans.*

*Je vis à Paris, tout en haut du quartier de Belleville.*

*De ma fenêtre, je vois parfaitement bien le plissement alpin... et la tout Eiffel qui est très pointue.*

*L'été, je vais en vacances en Bretagne, le pays où l'on ne mange que des crêpes. La mer est bleue et parfois grise et aussi des fois un peu verte.*

*En revenant de Bretagne, ma famille s'arrête toujours à Nantes, là où en mille sept... cent... cinquante deux ou trois, ils ont fait un Édité très important qui a tout changé ici. Depuis on ne vit plus du tout pareil.*

*Après, il y a eu la révolution et ça a encore tout chamboulé.*

*En France, l'habitat est très dispersé, sauf des fois.*

*Dans le sud, il y a beaucoup de soleil, de fruits et de touristes.*

*J'attends ta réponse avec grande sollicitude et je t'envoie mes sentiments partagés.*

#### **Angèle**

*P.-S. : Je t'écrirai une vraie lettre plus tard*

### Émile > [Lettre #8]

[carte postale]

*Salut-salut.*

*Tempête de neige. Pas le temps de te parler. j'accompagne ma petite sœur Aline à son cours de violon. On attend l'autobus. Aline essaie d'avaler des flocons.*

### Angèle > [Fax #11]

*Il est minuit.*

*Je n'ai pas de grand frère, je l'ai inventé.*

*J'aimerais tant en avoir un.*

*Avant de m'endormir, j'envoie un bonjour à ta petite sœur... Christine ou Blandine...*

*Il est minuit, bonne nuit, God.*

## Partenaires du projet

**Ville de Lyon**, avec l'aide au projet jeune PRODIJ / **Région Rhône-Alpes**, avec l'APCJ / **Théâtre des Clochards Célestes**, Scène **Découvertes** de Lyon / **MJC Bonneterre** de Villeurbanne

Dossier de communication téléchargeable en cliquant **ici** !

## Contacts

**Collectif ppcmART**

[www.ppcmart.fr](http://www.ppcmart.fr)

[info@ppcmart.fr](mailto:info@ppcmart.fr)

7 avenue Antoine Dutrievoz 69100 VILLEURBANNE

Licences n° 2-1021373 et 3-1021374 / N° SIRET 505 295 576 00027 / Code APE 9001Z